

# Maritime Mutual



## Insurance Association (NZ) Limited

26 February 2024

Kepada Yth/To

Anggota/*Members of* Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited  
di tempat

<p><b>PERIHAL: SURAT EDARAN TERKAIT PENGHENTIAN PELAYANAN BAGI PEMEGANG SERTIFIKAT JAMINAN ASURANSI CLC, CLC B DAN WRC YANG DIJAMIN KLUB OLEH KEMENTERIAN PERHUBUNGAN REPUBLIK INDONESIA</b></p>	<p><b>SUBJECT: CIRCULAR LETTER ON THE SUSPENSION OF SERVICES FOR VESSELS HOLDING CLC, CLC B, AND WRC INSURANCE CERTIFICATES GUARANTEED BY THE CLUB BY THE MINISTRY OF TRANSPORTATION OF THE REPUBLIC OF INDONESIA</b></p>
--	---

Sehubungan dengan diterimanya laporan dari beberapa Anggota **Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited (“Klub”)** mengenai adanya penolakan oleh Kementerian Perhubungan c.q. Direktorat Jenderal Perhubungan Laut c.q. c.q. Direktorat Perkapalan dan Kepelautan c.q. Direktorat Kesatuan Penjagaan Laut dan Pantai (“**Kementerian Perhubungan**”) untuk melayani kapal-kapal pemegang sertifikat-sertifikat jaminan asuransi yang dijamin oleh Klub sehubungan dengan:

In connection with reports from several Members of **Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited** (the “**Club**”) regarding the Ministry of Transportation c.q. Directorate General of Sea Transportation c.q. Directorate of Marine Safety and Seafarer c.q. Directorate of Sea and Coast Guard (“**Ministry of Transportation**”)’s refusal to provide services to vessels holding insurance certificates guaranteed by the Club with respect to:

- |  |  |
|--|--|
| <p>a. Konvensi Internasional Mengenai Tanggung Jawab Sipil terhadap Kerusakan Akibat Pencemaran Minyak (<i>International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage</i> atau “<b>CLC</b>”);</p> <p>b. Konvensi Internasional Mengenai Tanggung Jawab Sipil terhadap Kerusakan Akibat Pencemaran Minyak Bahan Bakar (<i>International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage</i> atau “<b>CLC B</b>”); dan</p> | <p>a. International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (“<b>CLC</b>”);</p> <p>b. International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage “<b>CLC B</b>”; and</p> |
|--|--|

c. Konvensi Internasional Nairobi tentang Penyingkiran Kerangka Kapal (*Nairobi International Convention on the Removal of Wrecks* atau “**WRC**”);

c. Nairobi International Convention on the Removal of Wrecks (“**WRC**”);

melalui surat ini, Klub bermaksud menyampaikan informasi dan klarifikasi sebagai berikut:

through this letter, the Club wishes to provide the following information and clarifications:

1. Pada tanggal 13 Februari 2023, MT Aashi kandas di kawasan perairan desa Humene Sihene’asi, Kabupaten Nias Utara, Sumatera Utara, Indonesia, (“**Insiden MT Aashi**”). Adapun pemilik MT Aashi tercatat sebagai salah satu Anggota Klub.

1. On 13 February 2023, the MT Aashi ran aground in the waters of Humene Sihene’asi village, North Nias Regency, North Sumatra, Indonesia, (“**MT Aashi Incident**”). The owner of MT Aashi is registered as a Member of the Club.

2. Atas Insiden MT Aashi tersebut, Klub telah berupaya membantu dan memenuhi kewajibannya sesuai dengan peraturan dan Konvensi-konvensi internasional yang berlaku dengan mengeluarkan 2 buah *Letter of Undertaking* tertanggal 28 November 2023 kepada Kementerian Perhubungan dan juga Kementerian Lingkungan Hidup dan Kehutanan, dan menunjuk perwakilan Klub di Indonesia untuk keperluan penyelesaian sengketa tersebut beserta ahli-ahli untuk memberikan laporan dan pendapatnya dalam berbagai aspek terkait Insiden MT Aashi tersebut.

2. With respect to the MT Aashi Incident, the Club has endeavored to provide assistance and fulfil its obligations in accordance with the applicable law and international conventions by issuing 2 Letters of Undertaking dated 28 November 2023 to the Ministry of Transportation and the Ministry of Environment and Forestry. The Club has also appointed representatives in Indonesia for the purpose of resolving the dispute as well as experts to provide reports and opinions on various aspects related to the MT Aashi Incident.

3. Bahwa berdasarkan peraturan-peraturan Indonesia dan konvensi internasional yang berlaku yaitu Konvensi Internasional Nairobi tentang Penyingkiran Kerangka Kapal tahun 2007 (Konvensi Nairobi), Klub hanya memiliki tanggung jawab yang terbatas. Klub hanya berperan terbatas sebagai pihak yang membayar biaya-biaya yang terkait dengan penyingkiran kerangka kapal tersebut sesuai dengan syarat-syarat dalam Asuransi yang

3. Pursuant to the applicable Indonesian laws and regulations as well as international conventions, namely the Nairobi International Convention on Wreck Removal of 2007 (Nairobi Convention), the Club only assumes limited liabilities. The Club’s role is limited to pay for the costs related to such wreck removal in accordance with the terms and conditions of the Insurance, which are further subject to the provisions of the Nairobi Convention.

tunduk pada ketentuan-ketentuan dalam Konvensi Nairobi.

4. Sementara Klub tengah bernegosiasi untuk mengupayakan penyelesaian masalah-masalah yang dihadapi, Kementerian Perhubungan kemudian menerbitkan surat dengan no.ref: UM.006/3/4/DK/2024 Perihal: *Postponement of services for Certificates of CLC, CLC B and WR Guaranteed by Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited* (Penundaan pelayanan Sertifikat CLC, CLC B dan WR yang dijamin oleh Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited) tertanggal 13 Februari 2024 ("**Surat 13 Februari 2024**"), yang pada pokoknya menyampaikan bahwa Kementerian Perhubungan memutuskan untuk menghentikan sementara pelayanan kepada kapal-kapal pemegang sertifikat jaminan asuransi sehubungan dengan CLC, CLC B, dan WRC yang dijamin oleh Klub.
4. While the Club is negotiating to strive and resolve the issues faced, the Ministry of Transportation issued letter with ref.no.: UM.006/3/4/DK/2024 Subject: Postponement of services for Certificates of CLC, CLC B and WR Guaranteed by Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited dated 13 February 2024 ("**Letter of 13 February 2024**"), which in essence stated that the Ministry of Transportation has decided to temporarily suspend services to vessels holding certification of insurance related to the CLC, CLC B, and WRC which are guaranteed by the Club.
5. Klub tidak memahami langkah yang diambil oleh Kementerian Perhubungan di dalam mengeluarkan Surat 13 Februari 2024 tersebut karena Klub selalu berkoordinasi dengan pihak Kementerian Perhubungan dengan baik dan dengan itikad baik telah mengadakan pembicaraan dengan Kementerian Perhubungan untuk membahas penunjukan perusahaan *salvage (salvor)* yang akan ditugaskan untuk melakukan pekerjaan penyingkiran kerangka kapal MT Aashi.
5. The Club does not understand the action taken by the Ministry of Transportation in issuing the Letter of 13 February 2024 as the Club has always coordinated with the Ministry of Transportation and in good faith has entered into discussions with the Ministry of Transportation to discuss the appointment of the salvage company (*salvor*) who will be assigned to carry out removal of the MT Aashi shipwreck.
6. Bahwa dengan mempertimbangkan hal-hal di atas, Klub akan menyampaikan keberatannya atas penghentian pelayanan tersebut kepada Kementerian Perhubungan dan saat ini Klub tengah menempuh berbagai cara agar Surat 13 Februari 2024 tersebut dapat dicabut sehingga
6. In consideration above, the Club will submit its objection against the suspension of services to the Ministry of Transportation and is currently pursuing all available avenues to have the Letter of 13 February 2024 revoked so that services for vessels holding insurance

pelayanan bagi kapal pemegang sertifikat-sertifikat jaminan asuransi yang dijamin oleh Klub tersebut dapat dilanjutkan.

certificates guaranteed by the Club is resumed.

7. Sehubungan dengan seluruh hal di atas, Klub meminta kesabaran serta pengertian dari para Anggota Klub atas situasi yang dihadapi Klub saat ini. Klub ingin menegaskan kembali bahwa Klub tetap berkomitmen untuk membela kepentingan Anggota-Anggota Klub dan akan menempuh seluruh jalur yang tersedia untuk memperjuangkan seluruh hak dan kepentingan Klub dan Anggotanya.

7. in connection with all of the above, the Club would kindly request the Members' patience and understanding with regard to the circumstances currently faced by the Club. The Club wishes to reiterate that the Club remains committed to defending the interests of the Members of the Club and will pursue all available avenues to preserve all the rights and interests of the Club and its Members.

Demikian kami sampaikan. Terima kasih atas pengertian dan kerja samanya.

Thus we convey. Thank you for your understanding and cooperation.

Selandia Baru/ *New Zealand*,  
[\*] Februari/February 2024

**MARITIME MUTUAL INSURANCE ASSOCIATION (NZ) LIMITED**



Nama/ *Name*: **Paul Martin Rankin**  
Jabatan/ *Title*: *Direktur/ Director*